

Эрнест САТОУ

РУКОВОДСТВО по дипломатической практике



МОСКВА
«Международные отношения»

УДК 327.8(035.3)
ББК 66.49я81
С21

Перевод сделан *С.А. Панафидиным* (книги I и II)
и *Ф.А. Кублицким* (книги III и IV).
Предметный указатель составлен *Ю.П. Викторовым*

- Сатоу Э.**
С21 Руководство по дипломатической практике / Э. Сатоу;
пер. с англ. С.А. Панафидина и Ф.А. Кублицкого. – М.: Между-
народные отношения, 2018. – 480 с.

ISBN 978-5-7133-1613-6

Работа известного английского дипломата Эрнеста Сатоу «Руководство по дипломатической практике» – своего рода дипломатическая энциклопедия, в которой на большом фактическом материале детально излагаются вопросы дипломатического протокола, теории и практики дипломатических привилегий и иммунитетов, правила и обычаи разных стран, соблюдавшиеся в международном общении.

Книга представляет безусловный интерес для историков, специалистов по международному праву, работников внешней политики, а также для широкого круга читателей, интересующихся аспектами дипломатического протокола и этикета.

УДК 327.8(035.3)
ББК 66.49я81

- © Сатоу Э., 1958
© Издательство «Международные отноше-
ния», подготовка к изданию и оформле-
ние, 2018

ISBN 978-5-7133-1613-6

ОГЛАВЛЕНИЕ

От издательства	5
-----------------------	---

Книга I

Дипломатия: Общие положения

<i>Глава 1.</i> Дипломатия	9
<i>Глава 2.</i> Прерогативы главы иностранного государства	13
<i>Глава 3.</i> Министр иностранных дел	27
<i>Глава 4.</i> Старшинство государств и вопросы, с ним связанные	35
<i>Глава 5.</i> Титулы и приоритет монархов	45
Титулы	45
Старшинство среди монархов	53
<i>Глава 6.</i> Морские почести	59
Королевские салюты и флаги	61
Салюты британским властям	63
Национальные салюты и пр.	64
Салюты, возвращаемые и невозвращаемые	65
Убранство корабля, флаги и пр.	66
Церемониальные визиты	67
Отличительные флаги и пр.	69
<i>Глава 7.</i> Язык дипломатических сношений и формы документов ...	71
Формы официальных сообщений	76
Части ноты	85
Переписка между монархами и главами государств	91
«Отклонение» дипломатических сообщений	93
<i>Глава 8.</i> Верительные грамоты и полномочия	94
Рекомендательные письма или верительные грамоты	94
Отзывные грамоты	95
Полномочия	99

Глава 9. Советы дипломатам	107
Глава 10. Латинские и французские выражения	122
Латинские термины	122
Французские термины	129

Книга II

О дипломатических представителях вообще

Глава 11. Дипломатические представители и право посольства	135
Дипломатические представители	135
Право посольства	136
Право назначения представителей	138
Признание изменения формы правления	141
Число и ранг аккредитуемых представителей	142
Представительство на конгрессах и конференциях	144
Глава 12. Подбор дипломатических представителей	145
Глава 13. <i>Persona grata</i>	155
Предоставление агремана (<i>agrément</i>)	155
Принятие собственного подданного страны в качестве дипломатического представителя	159
Глава 14. Дипломатический представитель следует к своему посту	164
Вручение верительных грамот	167
Прием дипломатических представителей	171
Другие церемониалы	175
Глава 15. Классификация дипломатических представителей	184
Послы	189
Легаты и нунции	191
Посланники	193
Интернунции	193
Полномочные министры	194
Министры-резиденты	194
Поверенные в делах	194
Вопросы старшинства	195
Глава 16. Привилегии дипломатических представителей	199
Неприкосновенность	201
Свобода сообщений	207
Изъятие из местной уголовной юрисдикции	208
Изъятие из местной гражданской юрисдикции	209
Сотрудники и пр.	220
Отказ от привилегий	226
Судебные дела, возбуждаемые дипломатическими представителями	229

Свидетельские показания дипломатического представителя	230
Дознания	232
Независимость	233
Нападки в местной печати	234
Юрисдикция над сотрудниками миссий	234
Гражданская юрисдикция	236
Местожителство и гражданство	237
Пределы распространения привилегий	238
<i>Глава 17. Иммунитет резиденции дипломатического представителя</i>	<i>244</i>
Право убежища	251
Привилегии «иностранный квартала» (<i>Franchise du quartier</i>)..	256
Бест	257
Право на домовую церковь	258
<i>Глава 18. Освобождение от обложения налогами</i>	<i>261</i>
Иммунитеты и привилегии международных организаций	268
Бельгия	269
Франция	270
Италия	270
Нидерланды	270
СССР	271
Испания	273
Швейцария	273
Соединенные Штаты	274
<i>Глава 19. Положение дипломатического представителя в отношении третьих государств</i>	<i>276</i>
Проезд в мирное время	276
Проезд во время войны	283
Общие положения	288
<i>Глава 20. Дипломатический корпус</i>	<i>290</i>
Старшинство среди глав миссий	291
Поведение дипломатических представителей воюющих стран по отношению друг к другу во время войны	299
Визиты. Флаги	300
Подписание договоров и других документов	301
Мундиры. Британская практика	303
<i>Глава 21. Окончание миссии</i>	<i>311</i>
Церемониал, соблюдавшийся при похоронах посла Нидерландов в Лондоне барона Эдгара Михиельса ван Вердуйнен 16 мая 1952 г.	316
<i>Persona non grata</i>	317
Требование об отзывании	317
Удаление без предупреждения	333

Книга III
Международные собрания и соглашения

<i>Глава 22.</i> Конгрессы и конференции	345
Приглашения на конференцию	348
Представительство	349
Языки конференции	351
Председатель конференции	352
Старшинство представителей	353
Процедура	353
Секретарь	356
Мирные конференции после Второй мировой войны	357
Парижская мирная конференция 1946 года	358
Японская мирная конференция 1951 года	360
<i>Глава 23.</i> Договоры и другие международные акты	362
Договор. Конвенция. Декларация. Соглашение. Протокол.	
Обмен нотами	362
Договоры и конвенции	363
Декларации	371
Соглашение	375
Протокол	378
Обмен нотами	381
<i>Глава 24.</i> Договоры и другие международные акты (Продолжение)	383
Конкордат. Дополнительные статьи. Заключительный акт	
Генеральный акт. Протокол (<i>Procès-verbal</i>)	383
Конкордат	383
Дополнительные статьи	384
Заключительный акт	385
Заключительный акт конференции	386
Генеральный акт	387
Протокол	388
<i>Глава 25.</i> Договоры и другие международные акты (Продолжение)	390
Модус вивенди (<i>Modus vivendi</i>). Третьейская запись (<i>Compromis d'arbitrage</i>). Реверсалии (<i>Reversales</i>)	390
Модус вивенди	390
Третьейская запись	391
Реверсалии	394
<i>Глава 26.</i> Договоры и другие международные акты (Продолжение)	396
Ратификация	396
<i>Глава 27.</i> Договоры и другие международные акты (Окончание)	407
Присоединение. Принятие и одобрение. Оговорки. Нотификация о прекращении действия. Регистрация	407
Присоединение	407
Принятие и одобрение	413

Оговорки	414
Нотификация о прекращении действия договора	425
Регистрация	430
Заключение	434
Список литературы	440
Термины и выражения на иностранных языках	448
Предметный указатель	450



ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Книга известного английского дипломата Эрнеста Сатоу (1843–1929) «Руководство по дипломатической практике» – это своего рода дипломатическая энциклопедия, детально излагающая в историческом плане и на большом фактическом материале вопросы дипломатического протокола, теории и практики дипломатических привилегий и иммунитетов, правила и обычаи разных стран, соблюдавшиеся в международном общении.

В 1947 году эта книга в переработанном и дополненном варианте с предисловием и под редакцией известного советского дипломата А. Трояновского вышла в переводе на русский язык.

С тех пор в мире произошли значительные изменения поистине исторического значения, которые оказали влияние на дипломатию вообще и практику международных отношений в частности. Тем не менее читатель найдет в этой книге немало примеров из прошлой дипломатической практики, которые представляют интерес и сегодня. В ней подробно освещены порядок назначения и отзыва дипломатических представителей, вручения верительных грамот в различных странах, рассмотрены вопросы дипломатического старшинства. Отдельная глава посвящена языку и формам дипломатической переписки.

Автор подробно излагает теорию о дипломатических иммунитетах и привилегиях, дает целый ряд примеров из практики разрешения спорных вопросов в этой важной области международного права. Хотя многие примеры частично уже устарели, они представляют несомненный интерес как для дипломатов, так и для специалистов по так называемому «посольскому праву». К недостаткам книги следует отнести то, что в ней почти ничего не говорится об организации и работе центрального аппарата ведомств иностранных дел в различных странах, хотя в каждом государстве

ве учреждения, ведающие вопросами внешних сношений, имеют свои особенности.

«Руководство по дипломатической практике» – труд выдающегося английского дипломата – представляет безусловный интерес для историков, специалистов по международному праву, работников внешней политики, а также для широкого круга читателей, интересующихся вопросами дипломатического протокола и этикета.



«Где управлять вам королевством,
Не зная, как держать себя с послами?»

(Шекспир, «Король Генрих VI»,
ч. 3, акт IV, сцена III)

КНИГА

I

**ДИПЛОМАТИЯ:
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**



Глава 1

ДИПЛОМАТИЯ

§ 1. Дипломатия есть применение ума и такта к ведению официальных сношений между правительствами независимых государств, а иногда и к отношениям их с вассальными государствами, или, еще короче, ведение дел между государствами с помощью мирных средств.

Приведем и другие определения:

«Дипломатия – это выражение, обозначающее с некоторых пор науку о внешних сношениях, в основе которой лежит изучение *дипломов* (les *diplômes*) или письменных актов, исходящих от монархов» (*Flassan*).

«Наука о внешних сношениях или иностранных делах государства, а в более узком смысле – наука или искусство переговоров» (*Ch. de Martens*).

«Наука о взаимных интересах и отношениях государств, или искусство взаимно согласовывать интересы народов, а в более точном смысле – наука или искусство переговоров; этимологически в основе слова дипломатия лежит греческое слово *διπλωμα*, латинское *duplicata*, то есть дубликат или копия исходящего от государя акта, подлинник которого сохраняется» (*Garden*).

«Дипломатия охватывает всю систему интересов, порождающих те или иные взаимоотношения между нациями; предмет дипломатической деятельности – безопасность народов, их спокойствие и достоинство; а прямой, непосредственной целью является – или по меньшей мере должно являться – поддержание мира и доброго согласия между державами» (тот же автор).

«Совокупность знаний и принципов, необходимых для правильного ведения публичных дел между государствами» (*De Cussy. Dictionnaire du Diplomate et du Consul*).

«Наука об отношениях, сложившихся между различными государствами на основе их взаимных интересов, принципов международного права и договорных обязательств» (*Calvo*).

«Искусство переговоров. Это определение довольно удачно развивает Клубер (*Klubber*), утверждающий, что дипломатия – это “совокупность знаний и принципов, необходимых для правильного ведения публичных

дел между государствами”. Действительно, слово “дипломатия” вызывает представление о ведении международных дел, о поддержании внешних сношений, о защите национальных интересов народов и их правительств в их взаимном соприкосновении, как мирном, так и враждебном. Пожалуй, можно даже сказать, что дипломатия – это “прикладное международное право”» (*Pradier-Fodéré*).

«Знание основных принципов, правил, обычаев и форм, относящихся к ведению иностранных дел народов или монархов и к словесным или письменным переговорам с иностранными государствами» (*Schmelzing, Systematischer Grundriss des Völkerrechts*).

По мнению Ривье (*Rivier*), термином «дипломатия» пользуются в тряском смысле:

1. «Наука и искусство представлять свое государство и вести переговоры».

2. «То же самое слово употребляют... чтобы выразить сложное понятие, охватывающее либо все органы, осуществляющие представительство какого-либо государства, в том числе и министерство иностранных дел, либо всех внешнеполитических агентов. Именно в этом смысле говорят о заслугах французской дипломатии в те или другие периоды, о русской или австрийской дипломатии».

3. «Наконец, под “дипломатией” понимают карьеру или профессию дипломата. Дипломатии посвящают себя так же, как посвящают себя служебной деятельности, адвокатуре, преподаванию или военной службе» («*Principes du droit des gens*»).

§ 2. Дипломат, говорит Литтре (*Littre*), называется так потому, что слово *diplomas* обозначало официальные документы (акты), исходящие от государей, а слово *diploma* происходит от греческого διπλωμα (*удваиваю*), от способа, которым они складывались. Под *diploma* разумеется документ, которым дается привилегия, то есть государственная бумага, официальный документ, хартия. В Англии первый случай употребления этого слова относится к 1645 году.

Лейбниц в 1693 году опубликовал свой «*Codex Juris Gentium Diplomaticus*» («Свод дипломатического международного права»), Дюмон (*Dumont*) в 1726 году – «*Corps universel Diplomatique du Droit des Gens*» («Всеобщий дипломатический свод международного права»). Оба эти труда представляли собой собрания договоров и других официальных документов. И в том и в другом слово «дипломатический» (по-латыни – *diplomaticus*, по-французски – *diplomatique*) применяется к собранию подлинных государственных бумаг; но поскольку предметом, темой этих специальных собраний были международные отношения, заглавие «Дипломатический свод», по-видимому, понималось как равно-

значное «Своду международного права», а слово «дипломатический» – как равнозначное словам «касающийся международных отношений». Отсюда применение того же термина и к должностным лицам, деятельность которых связана с такого рода вопросами. Словами «*дипломатический корпус*»¹ стали обозначать весь состав послов, посланников и должностных лиц, принадлежащих к составу иностранных миссий, аккредитованных при том или ином правительстве, а словами «*дипломатическая служба*» – ту отрасль государственной службы, которая поставляет персонал постоянных миссий данного государства за границей. В Англии самый ранний пример такого употребления этих терминов имел место, по-видимому, в «Annual Register» за 1787 год. Берк в 1796 году говорит о «дипломатическом корпусе» и употребляет слово «дипломатия», имея в виду искусство или ловкость при поддержании международных сношений и ведении переговоров. Термины *diplomat*, *diplomate*, *diplomatist* уже применяются здесь для обозначения члена этого корпуса². Но в XVIII веке они едва ли были известны. Ссылаются на то, что Дизраэли в 1826 году употребил слово *diplomatie* в смысле «проявляющий ловкость» в переговорах или сношениях любого характера («New English Dictionary»). Во Франции термин *la diplomatique* («дипломатика») употребляется для обозначения искусства расшифровки старинных документов, таких как хартии и т. п.

§ 3. Таким образом, рассмотренные выше слова сравнительно недавнего происхождения, но дипломаты существовали задолго до того, как эти слова стали употребляться для обозначения их профессии. Пожалуй, первым из людей, выполнявших дипломатические функции в далеком прошлом, прославился Макиавелли (1469–1527). В более близкое к нам время в числе наиболее выдающихся представителей этой профессии были д'Осса (1536–1604), Кауниц (1710–1794), Меттерних (1773–1859), Поццо ди Борго (1764–1842), первый лорд Малмсбери (1746–1820), Талейран (1754–1838), лорд Стрэтфорд де Редклиф (1786–1880). К ним можно причислить и деятелей, пользовавшихся мировой известностью, которые с репутацией выдающихся дипломатов сочетали славу государственных деятелей, – графа Кавура (1810–1861) и князя Бисмарка (1815–1898).

¹ В таком смысле это выражение впервые появилось в Вене около середины XVIII века (*Ranke*, цитировано у *Holtendorfi*, III, 617).

² Кальер, книга которого была опубликована в 1716 году, никогда не употребляет слова *diplomate*. Он всегда говорит о «хорошем» или «ловком» посреднике (*negociateur*).

§ 4. «Дипломатами», однако, следует считать всех государственных служащих, занятых делами дипломатического характера, независимо от того, служат ли они на родине – в министерстве иностранных дел или за границей – в посольствах или других дипломатических представительствах. Собственно говоря, глава ведомства иностранных дел также является дипломатом, поскольку в его компетенцию как ответственного государственного деятеля входит ведение сношений его страны с другими государствами. Он выполняет эту функцию как путем переговоров с их официальными представителями, так и путем инструктирования своих представителей в чужих странах. Иногда он является дипломатом уже по своему образованию и профессии; в других случаях он, будучи политическим деятелем, обладает специальными знаниями, необходимыми для занимаемого им поста.

§ 5. Говоря о дипломатии какой-либо страны как об искусной или неудачной, мы имеем в виду не то, как ведутся международные дела ее представителями, пребывающими за границей, а то, как руководит этими делами государственный деятель, стоящий во главе министерства иностранных дел. Многие писатели и ораторы склонны возлагать ответственность за слабую или неумелую дипломатию на отдельных представителей, но это заблуждение происходит от незнания того, как организовано ведение государственных дел. В действительности ответственность неизбежно ложится на соответствующее правительство, хотя из этого еще нельзя делать вывод об освобождении отдельных представителей от какой бы то ни было ответственности: если донесения или советы данного представителя вводят в заблуждение правительство, то ответственность за совершенную правительством ошибку должна быть в большой мере возложена на этого представителя.

Глава 2

ПРЕРОГАТИВЫ ГЛАВЫ ИНОСТРАННОГО ГОСУДАРСТВА

§ 6. Монарх, находящийся на территории иностранного государства в качестве суверенного государя, имеет право на все церемониальные почести, какие подобают его положению и сану. Он свободен от гражданской и уголовной юрисдикции местных судов, от всех видов налогового обложения и от соблюдения обязательных полицейских правил; представители государственной власти страны пребывания не имеют права входить в резиденцию монарха без его позволения¹. Имущество, которое он везет с собой, обычно освобождается от таможенных пошлин и таможенного досмотра; в силу общепринятой в международных сношениях любезности эта привилегия распространяется и на вещи, предназначенные для доставки иностранному монарху или членам его семьи во время их следования через чужие страны². Такими же привилегиями, как и он сам, пользуются члены свиты монарха. Если он совершает проступки против общественного порядка или безопасности, то может быть только выслан, причем правительство данной страны может только принять необходимые меры для предупреждения повторения таких проступков. С другой стороны, монарх не может, находясь в чужой стране, осуществлять юрисдикцию над лицами, входящими в состав его свиты; если кто-либо из них совершит преступление, то должен быть отослан на родину, чтобы дело о его преступлении было рассмотрено в судах его отечества; такой же порядок соблюдается и в отношении гражданских дел. Иностранный монарх не может брать под свою защиту преступника, который, не будучи членом его свиты, ищет у него

¹ *Hall*, 220; *Ullmann*, 158.

² *Phillimore*, II, 139.

убежища, а должен по требованию властей выдать им этого преступника. Иностранному монарх должен считаться с административными постановлениями, издаваемыми для охраны общественного спокойствия и народного здоровья. Конечно, он должен наблюдать за тем, чтобы они соблюдались и лицами его свиты.

§ 7. В том случае, если монарх путешествует по территории иностранного государства инкогнито, он может претендовать лишь на такое к себе отношение, как если бы он был частным лицом; только объявив свое действительное имя и сан, он получает право на все привилегии, подобающие сану монарха. Тот же порядок соблюдается и в том случае, если он поступил на службу к другому государю; он сможет восстановить свои права только тогда, когда оставит эту службу.

§ 8. Исключительным является случай с герцогом Кумберлендским, который был пэром королевства Великобритании и одновременно королем Ганновера¹. Принято считать, что если бы он прибыл в Англию как герцог, то он мог бы претендовать на обращение с ним как с монархом лишь после того, как, вернувшись в Ганновер, он вновь прибыл бы в Англию в качестве короля.

§ 9. Регент, правящий вместо несовершеннолетнего или недееспособного монарха, имеет право в качестве лица, замещающего монарха, на все полагающиеся монарху привилегии, даже если сам регент не является членом царствующей фамилии².

§ 10. В литературе существуют разные мнения по вопросу о положении президента республики во время пребывания его на территории другого государства. В то время как одни авторы не видят оснований для того, чтобы проводить какое-либо различие между монархом и президентом, который является выборным главой государства, другие придерживаются противоположной точки зрения:

«Экстерриториальность не применима к президенту республики. Совершенно очевидно, что когда монарх или президент пребывает за границей для осуществления там дипломатических функций, то привилегии экстерриториальности действуют в силу дипломатического характера этих функций. Но международное право, кроме того, предоставляет монарху экстерриториальность в силу занимаемого им положения верховного главы государства. За президентом такое положение не может быть признано: он не монарх, а лишь глава исполнительной власти и простое должностное лицо, служащий того государства, в котором занимает

¹ См. *Duke of Brunswick v. King of Hanover* (1844), 6 Beav. I; 2 H.L.C. I.

² *Oppenheim*, I, § 352.

президентский пост. В этом случае признание экстерриториальности не может быть оправдано, и она не должна применяться»¹.

§ 11. Как бы то ни было, несомненно, что ни один глава республики не захочет подвергнуться риску получить отказ в иммунитете, предоставляемом монарху, и что в тех редких случаях, когда президент посещает иностранное государство, он ожидает встретить, или ему будет заранее гарантировано, такое же во всех отношениях обращение, как монарху. Так, все церемониальные почести, какие оказываются монарху, были оказаны президенту Французской Республики во время посещения им России в 1914 году, президенту США в Англии в 1918 году и президентам Французской Республики в Англии в 1927 и 1950 годах².

§ 12. Если монарх как частное лицо владеет недвижимым имуществом в иностранном государстве, то это имущество подлежит юрисдикции местных судов. Холл³ справедливо, по нашему мнению, утверждает, что этот принцип применим и к движимости, которой монарх владеет в иностранном государстве, если она не относится к упомянутым выше категориям (см. § 6). Такова же, по-видимому, и точка зрения Ульмана⁴. Исполнение судебного решения по договорному обязательству или вследствие причинения ущерба может встретить на практике затруднения. Практика английских судов по делам, разрешаемым на основании прецедентов и обычного права, освобождала монархов от юрисдикции по всем делам, вытекающим из договорных обязательств. Французские суды держались того же принципа⁵.

§ 13. Если монарх обращается по гражданскому делу в суды иностранного государства, то он тем самым признает для себя обязательными правила судопроизводства, только при этом условии его иск принимается к рассмотрению⁶. В Англии он должен считаться со всеми процессуальными нормами, так как монарх, возбуждающий иск в судах чужой страны, не имеет никаких привилегий, которые могли бы изменить ту судебную практику или

¹ *Heyking*, L'Exterritorialité, Cours de la Haye (1925), II, 283.

² Президентом Французской Республики в 1913–1920 годах был Раймон Пуанкаре (1860–1934). Президентом США в 1913–1921 годах был Вудро Вильсон (1856–1924). Президентом Французской Республики были: в 1924–1931 годах – Гастон Думерг (1863–1937), а в 1947–1954 годах – Венсан Ориоль (род. в 1884 г.). – *Прим. ред.*

³ *Hall*, 222.

⁴ *Ullmann*, 159 и сноска.

⁵ *Phillimore*, II, 144.

⁶ См. по этому вопросу § 346.

поколебать тот закон, которые применяются этими судами к другим истцам¹.

§ 14. Монарх, который был низложен народом своей страны или отречен от престола и низложение или отречение которого было признано другими государствами, президент республики, срок полномочий которого истек или который был свергнут революцией, не пользуются иммунитетом. Любые привилегии, предоставленные таким лицам во время их пребывания в других странах, зависят от политического курса, какого сочтут целесообразным придерживаться в отношении этих лиц власти стран их пребывания².

§ 15. В 1940 году возникло положение, не имевшее прецедентов. Ряд монархов, лишенных своих владений, вместе с их правительствами, в том числе королевская фамилия и правительство Нидерландов, обосновались в Великобритании. Им были предоставлены все привилегии, обычно признаваемые за главами государств, когда они посещают чужую страну, и за дипломатическими представителями. Аккредитованные при них главы британских миссий продолжали выполнять свои функции, но уже не пользовались никакими привилегиями, за исключением кое-каких незначительных льгот, которые оказывались им только из вежливости в отношении маловажных нарушений правил передвижения. Эти правительства возобновили деятельность своих ведомств в помещениях, которые рассматривались как экстерриториальные; союзные державы актом 1941 года о морских судах³ признали за этими правительствами право «учреждать и содержать в Соединенном Королевстве суды под названием “морские суды”, в компетенцию которых входило “осуществление юрисдикции над лицами, не принадлежащими к числу британских подданных”», за некоторые правонарушения специального характера.

§ 16. *Церемониал государственного визита президента Французской Республики, в сопровождении г-жи Венсан Ориоль, в марте 1950 года.*

Во вторник, 7 марта, президент Французской Республики в сопровождении г-жи В. Ориоль и своей свиты покинул Кале на пароходе «Арроманш» в 11 час. 25 мин. На полпути пароход был встречен морским эскортом британских эскадренных миноносцев и эскортом самолетов королевских воздушных сил и сопровождался ими до Дувра, куда он прибыл в 12 час. 55 мин. Корабль его величества «Авангард», выйдя из

¹ *Phillimore*, II, 151.

² Там же, II, 149.

³ 4 and 5 Geo. VI. C. 21.

Дувра, произвел салют. Когда пароход приблизился к Дувру, был произведен салют береговыми батареями. При входе «Арроманш» в Дуврскую гавань над ним пролетели три эскадрильи королевских воздушных сил.

По прибытии «Арроманш» в гавань на борт поднялся его королевское высочество герцог Глочестерский, чтобы приветствовать президента Французской Республики и г-жу Ориоль от имени короля и королевы. Его королевское высочество, которого сопровождал французский посол, представил британскую свиту, специально прикомандированную к президенту на время его официального визита. В состав свиты входили: виконт Аллендэл (лорд, состоящий при особе короля); маршал королевских воздушных сил виконт Портал оф Хангерфорд; лейтенант-капитан королевского флота Джордж Мартен (шталмейстер короля); генерал-майор генерал-адъютант Солсбери-Джоунс.

В состав сопровождавшей президента французской свиты входили: его превосходительство г-н Робер Шуман, министр иностранных дел; г-н Жан Форжо, генеральный секретарь по гражданским делам канцелярии президента республики; г-н Жак Дюмен, начальник Протокольного отдела в ранге полномочного министра; генерал Гроссэн, генеральный секретарь по военным делам канцелярии президента республики; г-н Жак Косцюшко-Моризе, директор кабинета президента республики; г-н де Бурбон-Бюссе, директор кабинета министра иностранных дел; г-н капитан флота Блуэ; г-н полковник Пуяд.

В 1 час пополудни президент и г-жа Ориоль в сопровождении герцога Глочестерского сошли на берег и были встречены лордом начальником пяти портов; лордом Гаррисом, вице-наместником короля в графстве Кент; адмиралом сэром Генри Муром, главнокомандующим Северным флотом; генерал-лейтенантом сэром Джеральдом Темплером, главнокомандующим Восточным округом; и маршалом авиации Стилом, главнокомандующим воздушными силами береговой обороны.

На набережной выстроился почетный караул королевского флота и первый батальон собственного королевы западнокентского королевского полка с оркестром королевского флота.

На железнодорожной станции президенту Французской Республики был вручен адрес мэром Дувра и членами городского совета города, а г-же Ориоль поднесен букет супругой мэра.

Специальным поездом президент и г-жа Ориоль в сопровождении герцога Глочестерского отбыли из Дувра в Лондон в 1 час 20 мин. пополудни и прибыли на вокзал Виктории в 3 часа пополудни. В поезде был сервирован завтрак.

Президент и г-жа Ориоль были встречены на вокзале Виктории королем и королевой и их королевскими высочествами принцессой Елизаветой, герцогиней Эдинбургской, принцессой Маргарэт и герцогиней Глочестерской.

На вокзале присутствовали также фельдмаршал граф Уовелл, наместник его величества в Лондонском графстве; премьер-министр,

министр иностранных дел, министр внутренних дел; сэр Оливер Гарвей, посол его величества в Париже; лорд-мэр и шерифы города Лондона; адмирал флота лорд Фрэзер оф Норс-Кэйп, первый морской лорд адмиралтейства и начальник морского штаба; фельд-маршал сэр Уильям Слим, начальник имперского генерального штаба; главный маршал авиации сэр Джон Слессор, начальник штаба воздушных сил; генерал-майор Джулиан Гаскойнь, командующий Лондонским округом; сэр Гарольд Скотт, комиссар столичной полиции; председатель совета Лондонского графства и мэр города Вестминстера.

Присутствующие были в парадной форме (при шпагах и орденских знаках) или в обычной форме (при французских орденах в петлице) и в штатском платье.

На вокзале Виктории был выстроен почетный караул третьего батальона гвардейского гренадерского полка со знаменем королевской роты, полковым оркестром и барабанщиками батальона. Король предложил президенту сделать смотр почетному караулу.

Президента Французской Республики и г-жу Ориоль сопровождал к их экипажу герцог де Бофор, шталмейстер. Затем президент и г-жа Ориоль вместе с королем и королевой, принцессой Елизаветой, герцогиней Эдинбургской и принцессой Маргарэт, сопровождаемые королевским эскортом дворцовой кавалерии с двумя знаменами, проследовали в процессии экипажей в Букингемский дворец через Уилтон-роуд, Викториа-стрит, площадь парламента (по западной и северной стороне), Парламент-стрит, Уайтхолл, Арку адмиралтейства и аллею Мэлл. Процессия, покинув вокзал Виктории в 3 час. 10 мин. пополудни, прибыла в Букингемский дворец в 3 час. 30 мин.

Первый экипаж

Президент Французской Республики.

Король.

Е. к. в. герцог Глостерский.

Второй экипаж

Г-жа Ориоль.

Королева.

Е.к.в. принцесса Елизавета, герцогиня Эдинбургская.

Е.к.в. принцесса Маргарэт.

Третий экипаж

Г-жа Массильи.

Графиня Спенсер.

Шталмейстер.
Его превосходительство г-н Робер Шуман.

Четвертый экипаж

Его превосходительство французский посол.
Г-н Жан Форжо.
Г-н Жак Дюмен.
Виконт Аллендэл.

Первый автомобиль

Генерал Гроссен.
Маршал королевских воздушных сил виконт Портал оф Хангерфорд.
Г-н Жак Косцюшко-Моризе.
Г-н де Бурбон-Бюссе.

Второй автомобиль

Капитан флота Блуэ.
Полковник Пуйад.
Лейтенант-капитан королевского флота Джордж Мартен.
Генерал-майор генерал-адъютант Солсбери-Джоунс.

Третий автомобиль

Капитан королевского флота сэр Гарольд Кемпбелл.
Шталмейстер принцессы Елизаветы, герцогини Эдинбургской.
Шталмейстер герцога Глостерского.

По пути следования процессии были выстроены войска всех трех родов оружия.

Королевская гвардия, представленная первым батальоном Ирландской гвардии в составе ста гвардейцев, с королевским знаменем и полковым оркестром, и духовой оркестр батальона были выстроены на четырехугольной площадке Букингемского дворца.

В Большом зале дворца присутствовали: лорд-камергер, лорд-сенешал, капитан лейб-гвардии его величества почетного корпуса охраны, капитан дворцовой стражи королевской лейб-гвардии, личный секретарь короля, хранитель личных денежных фондов короля, управляющий дворцовым хозяйством, контролер управления лорда-камергера, шталмейстер короны, церемониймейстер дипломатического корпуса и дежурные чины двора.

В Комнате поклонов присутствовали: начальница гардероба, камерфрейлина королевы, лорд-камергер королевы, казначей королевы и личный секретарь королевы.

Свита президента Французской Республики была представлена королю и королеве в Комнате поклонов.

В Большом зале несли караул гвардейцы лейб-гвардии его величества почетного корпуса охраны и дворцовой стражи королевской лейб-гвардии.